



ORQUESTA DE CÁMARA DE BELLAS ARTES

70 ANIVERSARIO DE LAS  
RELACIONES DIPLOMÁTICAS  
ENTRE  
MÉXICO E ISRAEL

Luis Samuel Saloma  
Director huésped

Evgenia Epshtein, violín · Adrián Justus, violín



## ORQUESTA DE CÁMARA DE BELLAS ARTES

70 aniversario de relaciones diplomáticas México-Israel

**Ludwig Carrasco**, director artístico

**Adrián Justus**, violín

**Evgenia Epshtein**, violín

## PROGRAMA

### **Carlos Jiménez Mabarak**

Obertura para orquesta de arcos

7'

### **Wolfgang A. Mozart**

*Adagio* en mi mayor, K. 261

7'

Rondó en do mayor, K. 373

7'

### **Fritz Kreisler**

*Praeludium y Allegro* (en el estilo de Pugnani)

### **Pablo de Sarasate**<sup>^</sup>

*Aires gitanos*, Op. 20

10'

### **Marc Lavry**<sup>°</sup>

*Jewish Suite*, Op. 17\*

12'

### **Johann Sebastian Bach**

Concierto para dos violines en re menor, BWV 1043

18'

<sup>^</sup>115 aniversario luctuoso

<sup>°</sup>120 aniversario de natalicio

\*estreno en México

Duración aproximada: 1 hora 5 minutos

**PALACIO DE BELLAS ARTES**

SALA PRINCIPAL

Febrero 2023 | Jue 2, 20 h

*¿Qué significan setenta años de relaciones diplomáticas entre Israel y México? Significan siete décadas de conocernos cada día mejor, del reconocimiento y estrechamiento de nexos con mayores posibilidades de cooperación, en un marco de amistad para el beneficio mutuo de nuestros pueblos.*

*La música ocupa un lugar muy importante en la cultura de un país. Tanto México e Israel tienen una larga tradición por su excelencia en el mundo de la música, que se manifiesta a través de este hermoso concierto que presenta junto con la Orquesta de Cámara de Bellas Artes a 2 virtuosos del violín, logrando hacer vibrar al unísono las cuerdas de la amistad.*

*Mi mayor deseo es que esta amistad y cooperación perduren por muchos años más.*

*Felicidades a ambos países por esta gran iniciativa, por esta gran celebración que refleja nuestra historia de logros.*

**Zvi Tal**  
**Embajador de Israel en México**

México e Israel, dos naciones con profundas raíces históricas y culturales, celebran a partir de julio de 2022 setenta años de relaciones diplomáticas.

A pesar de la distancia geográfica, a lo largo de los años las relaciones se desarrollaron a través de visitas recíprocas de funcionarios de alto nivel, así como visitas en los campos de agricultura, salud, economía y turismo, la firma de acuerdos de cooperación en los campos de la cultura, la academia y la investigación.

En el año 2000, Israel y México firmaron un tratado de libre comercio que llevó a un incremento dramático en el intercambio comercial.

En el 2013, Israel fue el invitado de honor en la Feria del Libro de Guadalajara, el encuentro editorial más importante de Iberoamérica, durante la cual el Presidente Shimón Peres inauguró el pabellón israelí. Tras los devastadores terremotos de 1987 y 2017, Israel envió delegaciones humanitarias de asistencia en desastres.

Desde el comienzo de la pandemia de Covid 19, la embajada de Israel en México ha iniciado una serie de actividades humanitarias en toda la federación mexicana.







## ORQUESTA DE CÁMARA DE BELLAS ARTES

Hace más de sesenta años surgió una de las agrupaciones musicales mexicanas que ha dedicado sus esfuerzos a difundir y explorar la música orquestal de cámara. En sus orígenes fue llamada *Yolopatli* –vocablo náhuatl que significa “cura para el corazón”- y que se formó con discípulos sobresalientes de las cátedras impartidas, por los maestros Imre Hartmann y Joseph Smilovitz en el Conservatorio Nacional de Música.

Sus directores artísticos han sido: Hermilo Novelo, José Guadalupe Flores, Manuel de Elías, Ildefonso Cedillo, Francisco Savín, Luis Samuel Saloma, Enrique Barrios, Juan Trigos, Jesús Medina, José Luis Castillo, Ludwig Carrasco, quienes la han situado en un lugar de privilegio en el panorama de la cultura y las artes mexicanas.

En tiempos recientes, la OCBA ha comenzado a programar en sus temporadas óperas de cámara, tales como *Philemon y Baucis* y *La isla desierta* de Joseph Haydn, *Don Gil de Alcalá* de Manuel Penella, *La inocente fingida* y *La jardinera fingida* de Wolfgang Amadeus Mozart.

Cuenta con dos grabaciones: *Tres estrenos mundiales de obras para arpa* acompañando al arpista mexicano Baltazar Juárez y como parte de la celebración por su 60° aniversario, en 2016, grabó el disco *Verso. Música mexicana para cuerdas*, que incluye obras de compositores mexicanos inspiradas en la literatura poética.

Ha tenido presentaciones en Alemania, Brasil, Estados Unidos, Portugal y Costa Rica, así como en todos los estados de la República Mexicana, además, su compromiso didáctico y social, permiten a la Orquesta de Cámara de Bellas Artes ser considerada como referente musical en el ámbito artístico de nuestro país.

Facebook: [OCBAinbal](#)  
Twitter: [OCBA\\_MX](#)  
Instagram: [ocba\\_mx](#)  
[www.ocba.inba.gob.mx](http://www.ocba.inba.gob.mx)



## **Luis Samuel Saloma Alcalá**

### **DIRECTOR HUÉSPED**

Violinista y director de orquesta mexicano, estudio en el Conservatorio Nacional de Música de México y en la Musikhochschule de Colonia Alemana.

Entre sus actividades como concertino destaca su participación con la Orquesta Filarmónica de la UNAM, Orquesta Sinfónica del Estado de México, Orquesta Filarmónica de las Américas, Orquesta del Festival Casals (1976), Orquesta Filarmónica del Bajío, Orquesta Filarmónica de Querétaro y Orquesta Sinfónica de Minería.

Su brillante trayectoria en la música de cámara y en la pedagogía musical ha ido a la par de sus méritos como solista. Fue primer violinista del Cuarteto de la Secretaria de Relaciones Exteriores, con las que realizó giras de conciertos por los Estados Unidos, Costa Rica, Nicaragua, Colombia y Ecuador, y del Cuarteto México por más de cinco años.

Ha ofrecido innumerables recitales de violín y piano en las principales salas de conciertos del país, y ha compartido múltiples de violín en la ciudad de México, Oaxaca y Aguascalientes, así como en Costa Rica.

La sólida experiencia de muchos años como integrante de destacadas orquestas mexicanas y extranjeras – entre las que se cuentan The Master Players of Lugano, Suiza, la Orquesta de la Staatsoper, de Colonia, Alemania, la Neue Rheinische Kammerorchester, de Brühl,

Alemania y la Orquesta de Cámara Tibor Varga, de Sión, Suiza – y como participante en cursos magistrales de dirección de orquesta, como los impartidos por Jan Giardino e Igor Markewichen en México y por Sergio Celibidache en España, han consolidado su nombre como director de orquesta.

Ha sido subdirector de la Orquesta Sinfónica del Estado de México, director interno de la Orquesta Sinfónica Nacional, director musical Camerata de la Orquesta Sinfónica Nacional, director asociado de la Orquesta Filarmónica del Bajío y director de la Camerata de la Filarmónica de Querétaro. Ha actuado igualmente como director huésped de las Orquestas Sinfónicas de Jalapa, Michoacán, Monterrey, Aguascalientes, Guanajuato, Filarmónica de Querétaro, Camerata de Torreón, Orquesta Sinfónica Nacional, etc.

Por sus méritos artísticos, en octubre de 1989, el Fondo Nacional para Cultura y la Artes le concedió una beca por un año. En septiembre de 1990, fue nombrado director artístico de la Orquesta de Cámara de Bellas Artes, puesto que desempeñó hasta julio de 1993. En 1992 fue nombrado director artístico asociado de la Orquesta Sinfónica de la Universidad Juárez de Durango.

Asistió como jurado al Concurso Nacional de Violín, celebrado en la ciudad de Jalapa, Veracruz en agosto de 1992. El mismo año, en septiembre fue invitado a participar también como jurado en el Concurso Internacional para Violín “Henrik Szering”, que tuvo lugar en la ciudad de Toluca. La AMOS y la Orquesta Filarmónica de Querétaro, le invitó en octubre de 1993 a participar como jurado en el primer Concurso Nacional para Directores de Orquesta, teniendo como sede la Ciudad de Querétaro. En el año de 1994 fue comisionado por el INBA para participar como recitalista y solista dentro del grupo de Concertistas de Bellas Artes. De 2002 a 2005 fue director titular de la Orquesta Sinfónica de Coyoacán.

Fungió como el primer concertino de la Orquesta Sinfónica Nacional y titular de la Orquesta de Cámara de la Escuela Nacional Preparatoria de la UNAM y director artístico de la Asociación “Quantum Music”.

Ha grabado dos discos para la compañía Urtex: *A mis Amigos* y *El Retrato de Lupe*. En el 2007 le fue otorgada la Medalla de Oro de Bellas Artes por sus 50 años de carrera artística.

El Instituto Nacional de Bellas Artes lo comisionó en el año de 2009 para realizar el proyecto llamado *Edición y transcripción de música de compositores mexicanos para violín y piano de los siglos 19 y 20*, logrando catalogar hasta la fecha más de 120 obras. En enero de 2010 le fue otorgada la medalla Mozart en la Ciudad de Jalapa Veracruz.



## Evgenia Epshtein

### VIOLÍN

Nacida en Rusia, Evgenia Epshtein comenzó sus estudios de violín a la edad de seis años y completó la Escuela Secundaria para Músicos Dotados con Vladimir Milshtein. Después de emigrar a Israel en 1990, estudió con Arthur Zisserman, Yair Kless e Irena Svetlova en la Academia de Música de Tel Aviv, seguido por Benzion Shamir en la Real Academia de Rotterdam, donde recibió su maestría.

Durante sus estudios en la Academia ganó varios premios y concursos, y participó en clases magistrales de Isaak Stern, Henry Mayer y Zakhar Bron.

Evgenia Epshtein fue cofundadora del Cuarteto de Cuerdas Aviv, que ganó el Tercer Concurso Internacional de Música de Cámara de Melbourne, el Concurso de Cuarteto de Cuerda de Burdeos y el concurso de música Charles Hennen, así como otros premios principales.

El Cuarteto de Cuerdas Aviv también fue proclamado como el “Mejor conjunto joven” por los Ministerios de Cultura de Alemania e Israel (1999, 2000, 2003, 2008).

Como solista ha actuado con Reconsil Sinfonietta Viena, Orquesta Filarmónica de Bucarest, Orquesta de Cámara de Zadar, Orquesta Sinfónica de Split, Filarmónica de Bohemia, Orquesta Filarmónica de Oxford y Orquesta Sinfónica de Ashdod y Ramat Gan.

Sus recitales incluyen todos los principales lugares israelíes y transmisiones de radio en todo el mundo. También ha actuado en el Festival Báltico de Estonia, el Festival de Música de Cámara de Gotland, el Festival de Música de Cámara Ursus y el Festival Ameropa-Praga.





## Adrián Justus

---

### VIOLÍN

Nacido en la Ciudad de México, Justus inició su formación musical con su padre, Roberto Justus, posteriormente, a la edad de seis años estudió con el Mtro. Roberto Vaska. Más tarde estudió en la Academia Yuri Kuronuma en Coyoacán, Ciudad de México.

Después de ganar primer lugar en varios certámenes en México, incluido el Concurso Nacional de Violín de la UNAM, se matriculó con Zvi Zeitlin en la Escuela de Música de Eastman en Rochester, Nueva York, donde obtuvo por unanimidad el Certificado de Concertista. Fue uno de los cuatro violinistas participantes en el Programa de Ejecutantes Pinchas Zukerman en la Escuela Manhattan School of Music donde obtuvo su Maestría en Música.

Acreeador de la medalla de oro en el Concurso Internacional de Violín Henryk Szeryng, obtuvo, entre otros premios, la Medalla Mozart del Instituto Domecq y del Premio “Artista Internacional 2002” de New York.

Entre las numerosas salas internacionales de conciertos en las que se ha presentado, se encuentran: la Sala Weill de Carnegie Hall de Nueva York, las Salas Suntory y Kioi de Tokio, el Museo de Arte de Tel Aviv, la sala Henry Crown de Jerusalén, la Sala Muziekgebouw de Amsterdam, la Sala del Castillo Español de Praga, la Sala de la Ciudad Perdida de Beijing, el Wigmore Hall y el Barbican Centre de Londres, y en México, el Palacio de Bellas Artes, la Sala Nezahualcóyotl y el Centro Cultural Ollin Yoliztli, entre otras.

Como solista, se ha presentado con orquestas de la talla de la Filarmónica de Londres, la Filarmónica de Tokio, la Sinfónica de Kioto, la Sinfónica de Fujisawa, la Orquesta de Solistas de Israel, la Sinfónica de Jerusalén, la Orquesta del Festival de Praga, la Orquesta de Cámara de la Ciudad de México, la Sinfónica del Estado de México, la Sinfónica de Xalapa, la Filarmónica de Jalisco, y la OFUNAM, entre otras.

Entre sus grabaciones, se encuentran el Concierto de Sibelius con la Filarmónica de Londres, los 24 Caprichos de Paganini en vivo desde Tokio, los Conciertos de Brahms, Mozart y Manuel Enríquez con la Filarmónica de Querétaro, los conciertos de Tchaikovsky y Mendelssohn con la Filarmónica de Acapulco, así como un disco para violín y piano llamado *Obsesión* y un disco de música contemporánea de cámara titulado *Tapestries*.

Fue acreedor del programa de Creadores Escénicos con Trayectoria en la convocatoria de 2018, donde desarrolló el proyecto *El violín y su proyección en la música mexicana*, difundiendo la música mexicana a nivel internacional.

Ha estudiado composición y escrito varias obras para violín, incluyendo cadenzas originales para los conciertos de Mozart y Paganini, así como arreglos para violín para el *Concertino* de Alfonso de Elías, mismo que grabará con la OJUEM este verano.



## CARLOS JIMÉNEZ MABARAK (1916-1994)

### Obertura para arcos

Originario de Cuautla, Morelos, y educado musicalmente en México, Chile, Bélgica, Italia y Francia, Carlos Jiménez Mabarak fue un compositor que se mantuvo siempre cercano a las fuentes clásicas y, al mismo tiempo, a ciertos principios musicales y extramusicales asociados con la idea de una identidad nacional. Sin duda, lo importante de su producción está en la música de concierto, pero su depurado oficio técnico le permitió también dejar una huella importante en la música para el cine y para el teatro.

De manera destacada, Jiménez Mabarak hizo singulares contribuciones al repertorio mexicano de la música para danza, a través de una serie de partituras creadas bajo el concepto antiguo de la balada, es decir, música para bailar, y que hasta la fecha se encuentran entre lo más conocido de su producción. Estas baladas, concebidas todas ellas para orquesta sinfónica, son las siguientes:

*Balada del pájaro y las doncellas* (1947)

*Balada del venado y la luna* (1948)

*Balada mágica* (1951)

*Balada de los quetzales* (1953)

*Balada de los ríos de Tabasco* (1989)

Además de las baladas, la producción de música orquestal de Carlos Jiménez Mabarak incluye tres sinfonías, la suite *Sala de retratos*, un preludio titulado *El nahual herido*, y una Sinfonía concertante para piano y orquesta. Para la combinación de orquesta de cámara con solistas, el compositor morelense escribió un Concierto para piano y cuerdas, un Concierto en do para piano y pequeña orquesta y un Concierto para tres trompetas, timbales y cuerdas.

En un ámbito instrumental semejante, el catálogo de Jiménez Mabarak contiene asimismo un Concierto para piano, timbales, glockenspiel, xilófono y batería. En lo que se refiere a la música para orquesta de cámara, Jiménez Mabarak escribió apenas un par de obras. Una de ellas es una versión para orquesta de cuerdas del Concierto en do para piano y pequeña orquesta; la otra es una obertura que es citada con títulos distintos pero equivalentes en distintas fuentes: simplemente Obertura, Obertura para arcos, u Obertura para orquesta de arcos.

Sin importar cómo se le denomine, la obra es, simplemente, una obertura de concierto para orquesta de cuerdas. Aquí, a manera de simple especulación, interpolo esta pregunta: ¿por qué será que algunos de nuestros compositores dieron en designar ciertas obras suyas como obras para arcos (cuartetos, sonatas, oberturas, sinfonías, etc.) en vez de utilizar la generalización más aceptada de obras para cuerdas? Claro, los arcos son importantes para tocar violines, violas, violoncellos y contrabajos, pero esta nomenclatura sería equivalente, por ejemplo, a designar una pieza para instrumentos de percusión como una obra para baquetas...

La Obertura para arcos de Carlos Jiménez Mabarak se inicia en un ámbito expresivo austero y elegante, en el que destaca la claridad y transparencia de la escritura para las cuerdas, cualidades que se mantendrán a lo largo de la breve pieza.

En la componente rítmica de la introducción (muy a la usanza de muchas oberturas tradicionales) se puede detectar algo de solemne, quizá incluso procesional. Y también como suele ocurrir en oberturas de otros tiempos, la música se anima después de la introducción, y en la parte central de la obra el compositor parece querer crear (exitosamente, en mi opinión) una depurada abstracción de cierto espíritu cortesano.

A lo largo de la pieza, en medio de diversos cambios de estado de ánimo, lo que impera es un espíritu definitivamente neoclásico. Para el final de la obertura, Jiménez Mabarak elige algunos gestos sonoros y expresivos que se insertan en un lenguaje un poco más moderno.

A manera de referencia puntual y exacta, cito aquí un fragmento de una breve pero significativa nota sobre la Obertura para arcos de Jiménez Mabarak, redactada por Aurelio Tello para una grabación de la obra realizada por el conjunto Concentus Hungaricus dirigido por Peter Popa:

*El irreprochable oficio de Jiménez Mabarak le hace urdir su partitura sumando elementos comunes a una voz y otra, a una sección y otra, a una textura y otra. Ni una sola nota suelta, ningún compás flotando en el aire. La Obertura para orquesta de arcos es una pieza de acabado artesano, de dominio irrecusable de recursos sonoros, de acendrada conjunción de verdades musicales.*

Carlos Jiménez Mabarak compuso la Obertura para arcos en 1963, de modo que la obra es contemporánea de partituras suyas como la Sinfonía en un movimiento y los Dos poemas de Nicolás Guillén.



## WOLFGANG AMADEUS MOZART (1756-1791)

*Adagio* para violín y orquesta en mi mayor, K. 261

Rondó para violín y orquesta en do mayor, K. 373

La historia y la enumeración de las obras para violín y orquesta de Wolfgang Amadeus Mozart es bastante extensa y complicada, y este hecho es más llamativo aún a la luz de que su instrumento primordial era el piano, aunque fue un violinista más que competente.

En esa enumeración hallamos cinco conciertos, otro concierto de atribución incierta, un *adagio*, un par de rondós, un *concertone* para dos violines, una sinfonía concertante para violín y viola, y un par de obras dudosas, inconclusas, y reconstruidas recientemente: una sinfonía concertante para violín, viola y violoncello, y un concierto para violín y piano.

En una carta a su hijo fechada en septiembre de 1777, Leopold Mozart menciona un par de movimientos independientes para violín y orquesta que Wolfgang Amadeus había escrito teniendo como destinatario a Antonio Brunetti, violín concertino de la orquesta de la corte de Salzburgo. Los musicólogos han establecido con alguna certeza que se trataba del *Adagio* K. 261 y el Rondó K. 269. Respecto al *Adagio* K. 261 se suele dar por hecho que Mozart lo escribió como movimiento alterno al movimiento central (otro *adagio*) de su Concierto para violín K. 219.

En cuanto al Rondó K. 373, hay algunas evidencias que apuntan hacia el hecho de que Mozart pudo haberlo escrito como parte de otro concierto dedicado a Brunetti. Ciertos especialistas afirman que quizá este Rondó iba a ser destinado por el compositor a sustituir al movimiento central del Concierto K. 216, pero hay en esta especulación algunos detalles que parecen contradecir la práctica usual de Mozart en la redacción de sus conciertos. En todo caso, para facilitar las tareas de investigación, algunos especialistas en la música de Mozart apuntan a la posibilidad de que se trata, simplemente, de un movimiento independiente.

## FRITZ KREISLER (1875-1962)

*Praeludium y Allegro* (en el estilo de Pugnani)

No deja de ser curioso el hecho de que la mayor parte del público melómano recuerde a Fritz Kreisler como compositor a través de una serie de obras que no son suyas. Durante años, Kreisler se dedicó a componer diversas piezas en imitación de estilos de otras épocas y las hizo pasar como composiciones originales de compositores como Francoeur, Pugnani, Martini y otros.

No fue sino hasta 1935 que Kreisler admitió este hecho, que algunos consideraron como un fraude vergonzoso mientras que otros lo tomaron como una simple broma. El caso es que Kreisler fue un notable violinista y un músico muy precoz, obteniendo sus primeros premios importantes a la edad de nueve años. Ingresó al Conservatorio de Viena a los siete años de edad, y obtuvo el Primer Premio del Conservatorio de París a los doce.

Fue alumno de Joseph Hellmesberger (1828-1893) y Anton Bruckner (1824-1896), y su prestigiosa carrera internacional se inició en 1899 cuando hizo su debut con la Filarmónica de Berlín bajo la dirección de Nikisch. Esa carrera de violinista virtuoso itinerante sólo se vio interrumpida por el servicio militar y, más tarde, por su breve paso por el ejército austriaco hacia el inicio de la Primera Guerra Mundial.

En el período de entreguerras, vivó un tiempo en Berlín y más tarde en París. Y hacia el inicio de la Segunda Guerra Mundial, este deslumbrante violinista nacido en Viena se mudó a los Estados Unidos, y poco después se hizo ciudadano de ese país. Entre otros hitos importantes de su carrera destaca el estreno absoluto, en 1910, del Concierto para violín de Edward Elgar (1857-1934), bajo la dirección del compositor.

Además de sus obras “falsas” y de numerosas transcripciones, Kreisler compuso varias obras originales, entre las que destacan una opereta, un cuarteto de cuerdas y numerosas piezas características. Realizó, asimismo, cadenzas para los conciertos de Beethoven y Brahms, que siguen siendo utilizadas por muchos intérpretes de hoy.

Una mirada a la primera página de la partitura del *Praeludium y Allegro* de Fritz Kreisler permitirá encontrar, debajo del título, una anotación que dice: “En el estilo de Pugnani”. Se trata, pues, de una de las obras suyas que el legendario violinista hizo pasar por música de otros compositores.

Aquí, el aludido es Gaetano Pugnani (1731-1798), destacado violinista italiano quien además fue compositor y pedagogo, teniendo como su alumno más destacado a Giovanni Battista Viotti (1755-1824). Por cierto: este *Praeludium y Allegro*, muy popular entre los violinistas, no es la única pieza original que Kreisler le atribuyó a Pugnani.

## PABLO DE SARASATE (1844-1908)

### *Aires gitanos*, Op. 20

Antes que nada, el nombre. Este buen violinista y compositor oriundo de Pamplona se llamaba en realidad Pablo Martín Melitón de Sarasate y Navascuéz, que es un nombre muy eufónico por dondequiera que se le pronuncie. Después, la carrera. Pablo de Sarasate comenzó sus estudios de violín a temprana edad (como reza el currículum de tantos violinistas, antiguos y modernos) y hacia 1856 estaba inscrito en el Conservatorio de París, donde fue alumno de Jean-Delphin Alard y Henri Reber, y donde ganó algunos premios por su habilidad con el violín.

En 1866, Sarasate ya era el feliz poseedor de un violín Stradivarius que, según algunas fuentes, le fue obsequiado por la reina Isabel, mientras que otros afirman que lo adquirió él mismo, cosa poco probable dado el costo del instrumento. Años después, Sarasate se las arregló para adquirir un segundo violín Stradivarius, y hacia el final de su vida legó uno de los instrumentos al Conservatorio de París, y el otro al Conservatorio de Madrid. Al terminar sus estudios, Sarasate inició una brillante carrera como virtuoso ambulante, recorriendo Europa, América, el Oriente y Sudáfrica.

En su tiempo, Sarasate fue muy admirado por la belleza de su sonido, la pureza de su afinación, la perfección de su técnica y la gracia de su estilo. Sin embargo, no dejó de tener algunos problemas. El más notorio de ellos tenía que ver con sus manos, que eran muy pequeñas, de modo que las posiciones más abiertas de la mano izquierda quedaban fuera de su alcance.

Por ello, entre otras razones, Sarasate evitó involucrarse con la música de Paganini y otros violinistas de técnica similar. El otro gran problema del gran violinista español fue el repertorio. Pudiendo abordar un vasto mundo musical, Sarasate prefirió dedicarse casi exclusivamente a tocar fantasías basadas en temas de óperas, muchas de ellas arregladas por él mismo.

Para su fortuna y la de su numeroso público, Sarasate cambió de gustos musicales en los últimos años de su carrera y volvió los ojos, los oídos y los dedos hacia las obras maestras del repertorio del violín. Como suele ocurrir en el caso de los grandes virtuosos, numerosos compositores escribieron música para Sarasate.

Entre las obras que le fueron dedicadas están el *Rondó caprichoso* de Camille Saint-Saëns (1835-1921), la *Sinfonía española* de Édouard Lalo (1823-1892), la *Suite Pibroch* de Alexander Mackenzie (1847-1965), la *Fantasia escocesa* y el Segundo concierto para violín de Max Bruch (1838-1920).

Hacia el final de su vida, Sarasate legó a su ciudad natal muchos de sus objetos personales, así como los numerosos regalos que recibió durante su larga carrera. Ese legado se encuentra hoy en día en el Museo Sarasate de la ciudad de Pamplona.

Finalmente, la música. Al hacer un esbozo biográfico de Sarasate con datos de aquí y de allá, uno no puede menos que preguntarse qué tan extenso puede ser su catálogo de composiciones, y qué lugar ocupan éstas en el gusto del público y los planes de producción de las empresas discográficas.

Una respuesta parcial a estas dudas puede hallarse consultando una edición reciente de un famoso catálogo de discos, donde puede encontrarse una *Introducción y tarantella, Navarra, Danzas españolas, Barcarola veneciana, Aires bohemios, El canto del ruiseñor, Capricho vasco, Jota de Pablo, Miramar, Muñeira, Peteneras, Zapateado, La caza, Fantasia sobre Fausto, Fantasia sobre El cazador furtivo* y un buen número de grabaciones de sus dos obras más famosas, la *Fantasia sobre Carmen* y los *Aires gitanos*.

Entre los muchos violinistas de prestigio que han grabado estas obras de Sarasate cabe mencionar a Itzhak Perlman, Ruggiero Ricci, Jean-Jacques Kantorow, Anne-Sophie Mutter, Jascha Heifetz, Zino Francescatti, Michael Rabin, Salvatore Accardo, Sarah Chang, Aaron Rosand, Bronislaw Huberman, Nicola Benedetti, Gil Shaham e Isaac Stern.

Una de las más famosas obras de Sarasate es la que lleva por título *Aires gitanos*. Vale la pena decir que en esta brillante y extrovertida pieza el violinista español supo captar muchos interesantes giros melódicos y armónicos de la música de la Europa Central que, por supuesto, guardan una estrecha relación con el elemento gitano que habita en la música de Andalucía y provincias cercanas. Si se busca una pista que indique a cuál de las vertientes de lo gitano se refirió Don Pablo Martín Melitón de Sarasate y Navascuéz en esta



obra, es pertinente recordar que salvo en los países de habla hispana, estos *Aires gitanos* son conocidos por su título original, que está en alemán: *Zigeunerweisen*. La obra, una especie de rapsodia construida sobre temas musicales de la tradición romaní, (especialmente las czardás) fue compuesta por Sarasate en 1878 y estrenada ese mismo año por el autor en la ciudad de Leipzig. En estos *Aires gitanos* es posible encontrar desde la imitación de una cítara hasta la descripción estilizada del canto de algunas aves. Y así como Sarasate escribió varias obras que son adaptaciones sobre música de otros compositores, su propia música ha sido sujeta al mismo tratamiento.

Entre las varias versiones de los *Aires gitanos* que existen por ahí, hay una especialmente interesante: una adaptación para erhu (instrumento chino de cuerda frotada) y orquesta. Finalmente, para averiguar cómo ha tratado la posteridad a Sarasate, es posible asomarse al número del 25 de marzo de 1940 de la revista *Musical America*, en la que se encuentra un interesante artículo sobre Sarasate, firmado por A. Hartmann, con un título que lo explica todo... o casi todo: *El perfecto virtuoso*.

## MARC LAVRY (1903-1967)

*Suite judía*, Op. 17

*Allegro*

*Andante*

*Vivace: Danza jasídica*

Una lectura cuidadosa de la hoja de vida del compositor israelí Marc Lavry permite descubrir a un artista profundamente involucrado en los asuntos políticos, culturales y musicales más importantes del pueblo judío y del estado de Israel. Queda claro, asimismo, que el trabajo creativo de Lavry está marcado indeleblemente por la idea de Israel no sólo como la patria del pueblo judío, sino también como un cimiento inconmovible de identidad. Estas palabras del propio Lavry, escritas en 1967, dan cuenta cabal de ello:

*Cuando intento analizar las obras de mis colegas compositores, así como las mías, concluyo que muy pocos de nosotros hubiéramos podido evitar la influencia de nuestro país, su modo de vida, el paisaje, la cultura única y el folklore de los varios sectores y sectas, así como la poderosa influencia del lenguaje, tanto el hebreo bíblico como el moderno.*

*Cada compositor tiene su propio estilo y escribe de acuerdo a su concepción y talento, y sin embargo uno puede detectar un común denominador en todas las composiciones: hay una cualidad especial que puede ser encontrada solamente en la música de los compositores israelíes, y que no estaría ahí si no hubieran vivido en Israel: es lo que llamamos “música israelí”. En cuanto a mí, nunca he intentado conscientemente componer en el estilo israelí.*

*No traté, al llegar a Israel, de imponerme una concepción específica. Y, sin embargo, en cuanto me vi envuelto en la influencia del país, cuando me sentí parte integral de Israel, cuando dominé la lengua hebrea del modo más natural, comencé a componer en el estilo en el que compongo hasta la fecha. Escribo para el público y espero ser entendido por él. Quiero que mi música provoque los mismos sentimientos, ideas e impresiones que me inspiraron la composición de cada obra.*

*Por ello, usualmente elijo un lenguaje musical sencillo e inteligible. Me interesan todas las innovaciones y busco nuevas técnicas y lenguajes. Pero no acepto los sistemas no-melódicos; la música debe tener melodía, y esa melodía puede ser moderna.*

Este melodista israelí nació en Riga, Letonia, y comenzó a componer a los nueve años de edad. Antes de dedicarse de lleno a la música, realizó estudios de arquitectura impulsado por la insistencia de sus padres. Se llamaba Marc Levin, pero cambió su apellido por Lavry debido a la existencia de un compositor homónimo. Inició su carrera como director a los 21 años y la desarrolló principalmente en Alemania, donde realizó una parte importante de sus estudios.

En ese periodo de su vida tuvo algunos maestros ilustres, como Hermann Scherchen, Bruno Walter y Alexander Glazunov. Desde muy temprano, comenzó a expresar en su música algunas ideas relativas a la cultura judía. Poco después del ascenso de los nazis al poder en Alemania, Lavry volvió a Riga en 1933, y un par de años más tarde emigró con su esposa para establecerse en Palestina.

Se involucró con diversos movimientos políticos y sociales sionistas y su música comenzó a tomar una identidad más claramente judía. De hecho, un buen número de sus partituras alude directamente a temas específicamente judíos o israelíes.

Además de sus obras de concierto, compuso música para el cine y el teatro, y estuvo involucrado de cerca con la radio. Ente otras cosas, Marc Lavry dirigió la primera grabación que se hizo del Hativvah, el himno nacional de Israel, y fue también reconocido como un hábil arreglista y orquestador.

Marc Lavry compuso la *Suite judía* Op. 17 en 1929, durante la última etapa de su estancia en Alemania. El hecho de que varias de sus obras de este período aludan directamente a temas judíos indica que para esos años el compositor ya sentía la necesidad de emigrar a Palestina.

Si bien toda la suite está impregnada de la identidad cultural/sonora judía de la que hablaba Lavry, el tercer movimiento de la obra incluye una referencia específica al jasidismo, una rama ortodoxa de la religión judía. Años más tarde, en 1942, el compositor reutilizó esta *Danza jasídica* en su ópera *Dan Hashomer* ('Dan el guardia'), en el contexto de la celebración de la festividad religiosa judía conocida como *Simchat Torah*. A partir de estas referencias específicas a elementos de la cultura y la religión judía, quizá el melómano curioso quiera escuchar también la obra de Ernest Bloch (1880-1959) titulada *Tres cuadros de la vida jasídica*; las conexiones son muy interesantes. Por cierto, la *Suite judía* de Marc Lavry puede ser tocada indistintamente con cuarteto de cuerdas u orquesta de cuerdas.

En 1946, Lavry escribió un compacto texto autobiográfico en el que se refiere a varias de sus obras relacionadas directamente con temas judíos, y que concluye con estas palabras:

*Me parece que la reciente turbulencia no puede ser ignorada, y probablemente nunca será olvidada.*

Palabras sabias, contundentes y necesarias, sin duda.

## JOHANN SEBASTIAN BACH (1685-1750)

Concierto para dos violines y cuerdas en re menor, BWV 1043

*Vivace*

*Largo ma non tanto*

*Allegro*

Después de una estancia aproximada de un año en Mühlhausen como organista, Johann Sebastian Bach decidió cambiar de aires y renunció a su puesto. La renuncia fue motivada principalmente por lo que el propio Bach, en su carta de despedida a las autoridades eclesiásticas, describió como su necesidad de “un estipendio más adecuado.” Para cuando Bach dejó Mühlhausen, ya le había sido ofrecido un puesto como organista y músico de cámara en la capilla del duque Wilhelm Ernst de Sachsen-Weimar.

Otra de las razones que impulsaron a Bach a dejar Mühlhausen fue la esperanza de que en Weimar podría quizá realizar el objetivo que más le importaba: el mejoramiento de la música de iglesia. Bach había escrito ya, durante su paso por Lüneburg, Arnstadt y Mühlhausen, un buen número de cantatas sacras y de obras para el clavecín y para el órgano; en Weimar, su genio se elevó a alturas de técnica e imaginación que lo colocaron muy por encima de cualquiera de sus contemporáneos, en Alemania y en el resto de Europa.

Bach permaneció nueve años en Weimar, donde a pesar de ser promovido al puesto de *Konzertmeister*, nunca llegó a ser *Kapellmeister*. En agosto de 1717 el príncipe Leopoldo de Anhalt-Köthen contrató a Bach como *Kapellmeister*. En noviembre de ese año el patrón de Bach en Weimar lo hizo encerrar en prisión durante tres semanas por haberse atrevido a pedir su licencia en condiciones que no agradaron del todo al duque.

El 10 de diciembre de 1717 Bach quedó libre para trasladarse con su familia a Köthen. Dada la afiliación religiosa de la corte de Köthen, que era reformista y por ello exigía servicios litúrgicos más austeros, Bach no tuvo mucha oportunidad de componer cantatas sacras, y tuvo que conformarse con componer algunas cantatas profanas en honor de su nuevo patrón.

En julio de 1720 murió la esposa de Bach; en diciembre de 1721 el compositor tomó por segunda esposa a una muchacha de 20 años, hija de Johann Caspar Wilcken, trompetista de la corte: la gentil Anna Magdalena, cuya memoria está imperecederamente asociada con la de Bach.



Para entonces, la educación de sus hijos comenzó a preocupar a Bach, quien miraba con desconfianza el ambiente calvinista que imperaba en la corte de Köthen.

Por lo demás, su deseo de abandonar Köthen aumentó cuando, en diciembre de 1721, su patrón se casó con una prima, dama de la corte de Anhalt-Bernburg. La nueva princesa estaba más interesada en los bailes y los fuegos de artificio que en el arte, y aunque Bach se las arregló para componer una oda de felicitación oficial (que se ha perdido) para la boda, debió sentir que con la llegada de la “intrusa” desaparecía algo de la atmósfera propicia en la corte de Köthen. Así, Bach comenzó a planear su partida hacia Leipzig.

Durante su estancia en Köthen, a pesar de los problemas, Bach compuso sus principales obras orquestales, gracias a que el príncipe Leopoldo era un apasionado de la música orquestal y mantenía en su corte un sólido conjunto de dieciocho músicos para el cual Bach compuso, entre otras cosas, las suites orquestales, los seis Conciertos de Brandenburgo, los conciertos para violín y varias sonatas.

Además, en ese período compuso importantes obras para el clavecín, como la *Suite francesa* y la *Suite inglesa*, los *Pequeños preludios*, la *Fantasia cromática y fuga* y la primera parte de *El clave bien temperado*. Entre los conciertos instrumentales compuestos por Bach en esa época está el Concierto para dos violines BWV 1043. (Como referencia al vasto catálogo de Bach, vale la pena mencionar que en él existe un Concierto para dos claves BWV 1062, en do menor, que es una transcripción, del propio Bach, de su Concierto para dos violines BWV 1043). En este concierto el diálogo no se establece, como pudiera pensarse, entre los dos solistas, sino entre ellos como unidad y la orquesta.

En el primer movimiento, *Vivace*, la música es dominada por apretadas texturas a base de notas breves. Sin embargo, son las variaciones en la articulación las que proporcionan su verdadero carácter al movimiento, totalmente apartado de lo que se conoce como el *fraseo Bach*.

En el segundo movimiento, *Largo ma non tanto*, la orquesta completa juega el papel del continuo. En tiempos de Bach, la idea del *continuo ostinato* era un tanto extraña; según el propio Bach, “cada nota debe tener su propia fuerza y su propia debilidad.” En este movimiento, el meticuloso fraseo está dado no sólo en las marcas de arco, sino en verdaderas indicaciones para una articulación específica.

El tercer movimiento, *Allegro*, es una clara demostración de la filosofía de que cada compás debe expresar una emoción diferente. Este *Allegro* se inicia con un enérgico *tutti*, una especie de persecución en medio de la cual hay dos implorantes interjecciones de los solistas, que son bruscamente rechazadas por la orquesta. El motivo principal del movimiento nace, efectivamente, de esas dos interjecciones, mientras que a lo largo del desarrollo la orquesta se mantiene en la impetuosa idea del principio.

Para mencionar de nuevo y por último la cuestión del fraseo y la articulación, es claro en este movimiento que las demandas específicas en la técnica del arco dan lugar a acentos rítmicos cambiantes que sugieren, en esta música del siglo XVIII, las síncopas que mucho más tarde habrían de darse en el *ragtime* como preludeo al jazz.

Juan Arturo Brennan

## ORQUESTA DE CÁMARA DE BELLAS ARTES

**Nombre** DIRECTOR ARTÍSTICO | **PRIMER CONCERTINO** Vladimir Tokarev Ivanovich | **VIOLINES PRIMEROS** Carlos Ramírez Guzmán, Francisco Arias Esquivel, Pastor Solís Guerra, Francisco R. Ladrón de Guevara Finck | **VIOLINES SEGUNDOS** Vera Olegovna Koulkova, principal, José Manuel del Águila Cortés (principal adjunto), José Alfredo Vega Morales, Jorge Chaparro González, Marco Alejandro Arias de la Vega, Francisco Ageo Méndez Peña | **VIOLAS** Arturo Rebolledo Díaz (principal adjunto), Ricardo David Orozco Buendía, Astrid Montserrat Cruz González | **VIOLONCHELOS** Fabiola Flores Herrera (principal), Luz del Carmen Águila y Elvira, Ángel Romero Ortiz | **CONTRABAJOS** Luis Enrique Aguilar Martínez (principal), Ulises Castillo Cano (principal adjunto) | **PIANO** Abraham Alvarado

**Personal Administrativo** GERENCIA: Rafael Luna Pimentel, ADMINISTRADORA: Alejandra Silva Martínez, COORDINACIÓN EJECUTIVA: Claudia del Águila, DIFUSIÓN Y RELACIONES PÚBLICAS: Delia Martínez García, JEFE DE PERSONAL: Javier Caro Ahumada, BIBLIOTECARIO: Alexis Santana Figueroa | **Técnicos** Ramón Rábago Robles, Mario A. Herrera Pérez, Sandra Rosas Esquivel | **Secretarias** Pilar Peimbert Gloria, María Teresa Radillo Ruiz, Ixchel Rivera Cortés, María Eugenia Sánchez León | **Asistentes** J. Edgar Chavarría Aldana, Fanny Flores Cid | **Mensajero** J. Eduardo Rosas Cisneros

## GERENCIA DEL PALACIO DE BELLAS ARTES

Jesús José Sánchez Herrera, coordinador de administración | Alberto Mercadé Mosqueira, coordinador de programación y proyectos especiales | José Rojas Patiño, coordinador editorial y de difusión | Federico Emery Othón, coordinador técnico | Silvia Gil Rivera, coordinadora de control de espectáculos | José López Quintero, coordinador de conservación y obras | Martha Marlene Chávez Brizuela, coordinadora de relaciones públicas | Arturo Ricardo Murguía García, coordinador de seguridad y vigilancia | Carlos Alberto Ramos Rodríguez, diseño de portada | Jennifer López Alanís, diseño de programa (servicio social)

## COORDINACIÓN TÉCNICA DEL PALACIO DE BELLAS ARTES

Jorge Peláez y Esparza, jefe de foro | **TALLER DE TRASPUNTE** Christopher Arturo González Flores, jefe de taller. Sinohé Martínez Paredes | **TALLER DE TRAMOYA** Juan Pedro Peña Márquez, jefe de taller. Felipe Sosa Montes, Julio César Guerra Picazo, Jesús Dionisio Salinas del Castillo, Gabriel García Hernández, Sergio Meléndez Ensástiga, Luis Alejandro García Herrera, Daniel Samaniego Alvarado, Giselle Michelle Enzástiga Almaraz, Karla Magali Gutiérrez Cervantes, Carlos Flores López, Héctor Reyes Montero, Carlos Jafeth Campos Lara, Ricardo Lugo Acevedo | **TALLER DE MAQUILLAJE** Dolores Amparo Vargas Aya-la, jefe de taller. Azalea Martínez López, Bibiana Eva Vázquez Rivera | **TALLER DE VESTUARIO** Ernesto Farías Pérez encargado de taller. Elvia Patricia Aceves García, Ricardo Castro Carrasco, María de los Ángeles Vargas Arellano, Fortino Pinzón Herácleo, Erik Daniel Ramírez Aceves, Laura Cedeño Castro, Fernando Aguilar Gutiérrez, Miriam Regina Legorreta Soria, Elvia Paola Andrade Márquez | **TALLER MECÁNICO** José Amado Castillo Barreto, jefe de taller. Javier Márquez Bernabé, José Luis Olivares Aguirre, Rodolfo Ponce Durán, Luis Alfredo Alejandro Durán Alvarado, Rubén Martín Sánchez Reyes, Alfredo Chávez Gómez | **TALLER DE ILUMINACIÓN** Roberto Carlos Arellano Ramos, jefe de taller. José Aníbal Castro Reyes, David Méndez Cruz, Federico Flores Fuentes, Julián Gerardo González Contreras, Juvenal Orozco Medina, Félix Jesús Galván Alonso, César Jesús Salinas Hernández, Joseline Hurtado Olivera | **TALLER DE AUDIO** Martín Fernando Jiménez Páramo, jefe de taller. Julio Cárdenas García, José Luis Román Pedraza, Saúl Martínez Cadena | **MULTIMEDIA** Viridiana González Vázquez | **TALLER DE UTILERÍA** Luciano Noé Alarcón Estrada, jefe de taller. Pedro Zaragoza García, Jonathan Eduardo Castillo Díaz, Miguel Gustavo Andrade Márquez, Mariana Fernández Sánchez | **ATENCIÓN ARTÍSTICA** Elena del Carmen Briseño Gómez de la Llata, jefa de área. José Joel García Maldonado, Ruperto Sánchez Nieto, Guadalupe Cejudo Sánchez, Sandra Rodríguez Maturano, Janeth López Rosado, Martín Antonio Alarcón Hernández, Jorge Mejía Nieto.



## SECRETARÍA DE CULTURA

**Alejandra Frausto Guerrero**

Secretaria de Cultura

**Marina Núñez Bernal**

Subsecretaria de Desarrollo Cultural

**Omar Monroy Rodríguez**

Titular de la Unidad de Administración y Finanzas

**Manuel Zepeda Mata**

Director General de Comunicación Social

## INSTITUTO NACIONAL DE BELLAS ARTES Y LITERATURA

**Lucina Jiménez**

Directora General

**Laura Elena Ramírez Rasgado**

Subdirectora General de Bellas Artes

**Lilia Torrentera Gómez**

Directora de Difusión y Relaciones Públicas

**Silvia Carreño y Figueras**

Gerente Palacio de Bellas Artes



**CULTURA**  
SECRETARÍA DE CULTURA



**INBAL**